

ملائقہ لکھنؤ

№41. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۴۱ قہمی ۱۲ جگک



Литог. С. Быхова

- فاداك آلام داربخناه بر آز داما ترله. حكيم ديدى، ايتى سوده اوتوروب ترله سين!

اداره و قاتور
 قتلېس، داوېدوف كوچىسى لىر، ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 نشرام ايچون آرمىس: قتلېس، ملا لىرالدېنه.
Тифлис, „Молла-насреддинъ“
 اعلان قىلىنى
 قاتور حېفەدە يېزىلغان يېزىلغان، ۱ قېك، دال حېفەدە ۷ قېك.
 آدرېس دىگەنلىك خىقى ۳ دانە پىدى قېك ماركەدر.

آبرنا قىيىتى.
 قاتقازدە و روسىيەدە: ۱۲ آيلىسى - ۵ مانات
 ۶ آيلىسى - ۳ مانات
 ۳ آيلىسى - ۱ مانات ۶۰ قېك
 اجابىي مىللىكلەردە: ۱۲ آيلىسى - ۶ مانات
 ۶ آيلىسى - ۴ مانات
 لىستىسى انداممىزدە ۱۰ قېك، اورۇگە شېھەردە ۱۲ قېك.

۸ شىتال ۱۳۲۷ بازار، ھەتتە بر دىقە چىخان تورۇك مجموعەسىدە.
 ۱۱ اوتتايىر ۱۹۰۹.

ملا نىسردىنك اتولمى، اېككىچى و اوچومچى اېلىنىڭ جلدلىنىش كىتابلارى و بوش جلدلىرى ساتىلماقتەدر.
 ملاڭك اوستىدە مىلانك شىكلى و آدى، مجموعەنىڭ تارىخى قىزىل ورق اېلە بايلىقىدەر. قىيىتلىرى اندامدە: اتولمى
 اېلى ۵ مانات، اېككىچى و اوچومچى اېلى ۶ مانات، بوش جلدلى ۷۰ قېك، پوچتا خىرجى اېلە: اتولمى اېلىسى
 ۶ مانات، اېككىچى و اوچومچى اېلى ۷ مانات، بوش جلدلى ۱ مانات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ
 برودىنىق
 شىركىتى
 رىسا شېرلەدە

ВЪ
 РИ-
 ГЪ

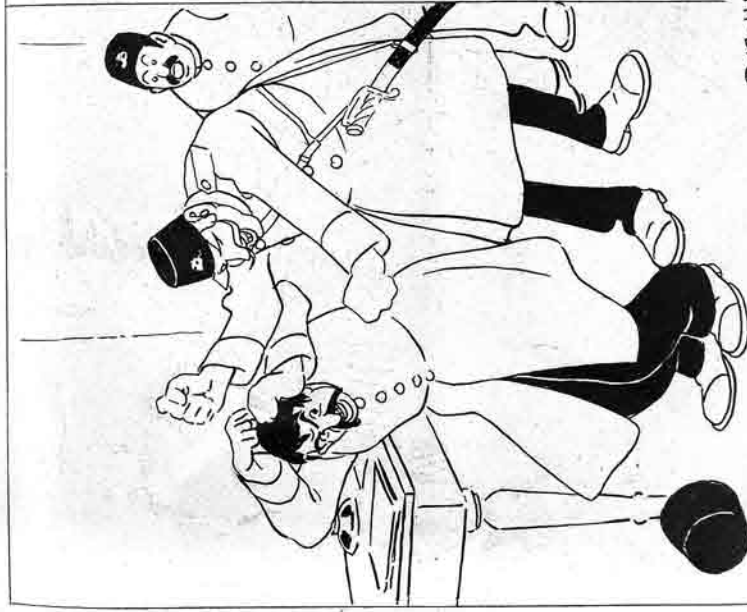
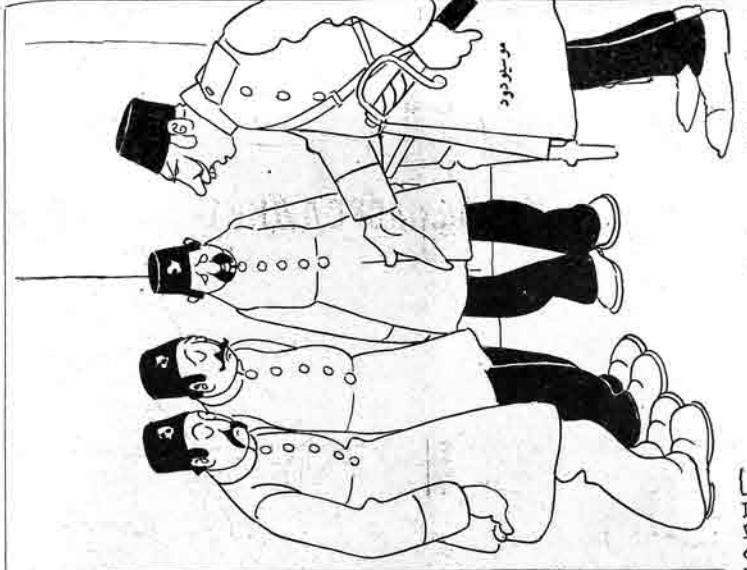
1888

1897 1898

كارخانەلىرى:

- دېزىن قالدولارى
- كىچىك دېزىنلەردىن آياق قاپلارى.
- آراپا و يولوسىيەدىن شىنلرى و ھىسەلىرى.
- دېزىنلەردىن ماشىنا آلتلىرى.
- اېلېكترىك ماشىناسى آلتلىرى.
- «اېپولىت» و يوپۇزىدان قاپرىلىش شىللىرى.
- قولوغراپا آلتلىرى.
- دېزىن اويۇلچاقلاوى (اېنرۇنتا) و غلاقتىرىلى شىللىرى.
- جىراج و ھىكىم ھىستلىرى.
- اېلېكترىق قۇسماقلىق كىلار اېيىن و سۇدان كېچىرىن آلتلىرى.
- دېزىنلەش پارچالار ر سو كېچىرىكىيىن پالتارلار.
- «اسسىت» و «تاق» دن قاپرىلىش ماللار.
- «لېلەلووم» بر رىلگىلى، گوللى و يروپقا اېلە آزالانىش
- دېزىنلەش، يىنقاھ و غىر «قول» لار
- دېزىنلا پولودلارى.
- دېزىنلا داراخلارى
- ھوا اېلە دولى و غىر جور آقئامايىل شىنللىرى
- «لېكترىست» لار.
- ساختە دەرىلەر (گوللار).

زاقاقمازىيادە فابرىقا آمبارى
 قتلېس، ساللاى كوچىسىدە، لىر، ۴.
 Тифлис, Соловьевая ул. № 4.



موسىيودە - ايراقلىرى، بر پۇرۇبالىر كىيى تىسەلى، انسانىيلى اولمالى سىز.
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 موسىيودە - آسيا رىشىسى، نەن اورتى اوزاقدان آياغىمە دورماڭدۇ؟



۲۲۴ اومر ملی ترقی ده «قاریا گین» دن
 جبرائیل جابری یازرکه: «مجالرک قاضی سی
 جناب میرزا علی آخوندزاده نیجه گون کلد.
 لرده قلوب جماعتی وعظ و نصیحت ایله
 پاشا سالوب که علمی اولمیلان ایسان دکلدر.
 کنلرده اولان جماعتک جوخی «علی الهی»
 دیبلن وحشی لرد، قاضی جابری مکتب
 آجماق ایچون بر گولده ایکی مین پدی یوز
 ملات، و الی جووال، یوغدا زکات، ییندی،
 و جیع کنلرده جماعت خیر ایندی که
 بولدان سورا هر کلدیه گرک مکتب اولیون،
 و هر کس زکات و فطرمسینی مکتبه ویرسون،
 یین بو احوالی اوخویاندان سورا گوز-
 لرینی یوموب، بر «قاضی بی» برده «قاریا-
 گین» ی فکر اییدیرم، هی، اوزون دوشولو-
 رم، هی، اوزون اولچوم، اما اینک آخرینی
 بر بره جینبارا ییلیرم، جولکه بو احوال
 صالح یینبرک دومسنگ حکایهسه جوخ بزم-
 یور. اینک زینسه یاخ که تیریزده جینبار
 «استقلال» غازیق یازمیچ لاریندان محمد علی
 جابری دیه یاخینده دکل که فلا باخدییرام.
 و الا قالمیش مات و مصلط.
 بودر که دیریم: «جبرائیل» جابری
 یا «ترقی» ایله نطرات ایلییر و یا قاضی
 میرزا علی جابری نه «وحی» زاد گوروب،
 یوخا، اسان بولنه شیلیری یوخسولدهده
 گورسه گنه ایلمالان.

۳۲۴ اومر ملی ترقی ده «قاریا گین» دن
 جبرائیل جابری یازرکه: «مجالرک قاضی سی
 جناب میرزا علی آخوندزاده نیجه گون کلد.
 لرده قلوب جماعتی وعظ و نصیحت ایله
 پاشا سالوب که علمی اولمیلان ایسان دکلدر.
 کنلرده اولان جماعتک جوخی «علی الهی»
 دیبلن وحشی لرد، قاضی جابری مکتب
 آجماق ایچون بر گولده ایکی مین پدی یوز
 ملات، و الی جووال، یوغدا زکات، ییندی،
 و جیع کنلرده جماعت خیر ایندی که
 بولدان سورا هر کلدیه گرک مکتب اولیون،
 و هر کس زکات و فطرمسینی مکتبه ویرسون،
 یین بو احوالی اوخویاندان سورا گوز-
 لرینی یوموب، بر «قاضی بی» برده «قاریا-
 گین» ی فکر اییدیرم، هی، اوزون دوشولو-
 رم، هی، اوزون اولچوم، اما اینک آخرینی
 بر بره جینبارا ییلیرم، جولکه بو احوال
 صالح یینبرک دومسنگ حکایهسه جوخ بزم-
 یور. اینک زینسه یاخ که تیریزده جینبار
 «استقلال» غازیق یازمیچ لاریندان محمد علی
 جابری دیه یاخینده دکل که فلا باخدییرام.
 و الا قالمیش مات و مصلط.
 بودر که دیریم: «جبرائیل» جابری
 یا «ترقی» ایله نطرات ایلییر و یا قاضی
 میرزا علی جابری نه «وحی» زاد گوروب،
 یوخا، اسان بولنه شیلیری یوخسولدهده
 گورسه گنه ایلمالان.



قاضی دینیم، شیشه و لجنوان قاضی لری نه که (لوی، او براری
 سورا قاسون).
 نه، نه دی یجکدیم، دی یجکدیم که قاریا گین محالک قاضی
 سنک ایشلری یا معجزه، و یا یرلی دیلی یالان در.
 اولدان اوتری یالان در که بز گورورونک، شماخی قاضی سی،
 شماخی کیلی معنی بر شهرده اولا اول آتاشک میلکلی دونا
 ییلیم: «ملانوفلارک، اویسی اولفلارک، و دهاها پک چوق اولفلارک
 یوز یوز ملات زکات پول لارینی حیینه قویوب جماعت خوش
 گورده ییلیم. بولک ایچولدر که هیچ بر زافده باچاریم.
 اوزاقه له حاجت: باکو کیلی آلی، پولی، مدلی، مدلی، مدلی
 حدلی برشهر گوزومزک اوکوندا، جناب داداشقن یا بیدیردی روحانی
 یینلری سی کیلی، اوجا و آشکر دورور.
 بولنه گوزل بر شهرک یکه قاضی سی بر ایش ورمه ییلیم. بو
 شهرک جمیعت قهریرلی (ای، چاشیردی، جمیعت میر بهلری دی یجکدیم)
 جمیعت نشیره لری کی ایشلری، اوربورورده مشهور «مدرسه حیینه»
 لک او بوللارینه دولوب، و غیره... و غیره...
 دخی، بوللاری گورده گورده، یله یله، گرک دهلسی اولاخ
 که قاریا گین کیلی وحشی سئلنده، اوده «علی الهی» کیلی بر
 جاشنک ایچنده قاضی جابری لک بر گولده ایکی مین پدی یوز
 ملات یول ییناغینه، و: «بولدان سورا هر کس زکاتی گرک مکتبه
 ویره» کیلی سوزلریه ایلمالان.
 هله، بر دقتلنگه دیه لک که ایلمالدیخ، اولدا، قاضی جناب
 لاری اوروولدا میر صادق آتاشک، اولبورورده «دین و معیشت»
 محرر لریک، آتاشیخده «آزغور» اماملک و «پوشخو» مدرسینک
 نکلر لریه مگر دوام گتیریه یله سیک؟
 اگر الله ایتمیش، بو قاریا گین احوالاتی دوز اولسا، اول
 وقت، یزه آسیرقادن دهاها بویوک حقیقتلر کشف اولولش اولور،
 اول وقت، داشقنلدا تاپیلان «طور سینه لک اوسته جحوظ
 انا اوجا سه دیگه حتم وار که:
 ای قاضی لار، ای اللک مون سورور لریک ساینلری! اگر
 سیز بشجه گلوزکی اللک زناسی، ملک ترقی سی ایچون سرف
 ایتمک زلر، هله وجوده گتیرار سکر. اگر سیز ایتمه سکر،
 هر بریکز، اوز دیلی ییلیمو عالی مکتب قورلارمش یوز ایتمه
 لینگلشدن آرتق، کنلرده ایش گورور سکر، پول ییلار سکر،
 مکتبلی آچدییرار سکر.
 اگر، از قضا، بو میرزا علی قاضی لک ایشلری دوعرو
 اولسا، یزه واجب اولور، یوزمزی جناب مقنی و شیخ الاسلام
 خیرلرینه ده نوتوب دیه لک که:
 حقرات! اگر اللک آغیز سیز، دیل سیز بولجه میلیون مخلو
 نکل حالنی برجه کره فکر ایتمکز، ایله بر دمه، قاضی لردن

گوردرکی معارف ایشلریه دائر، حساب ایتمه سکر. عسکرده
 بر کره، نظر تکرده کی یرلرک مسجده، مدرسه و مکتب لرینی لایقینه،
 قنقش ایوب قنقلار له مجازات، چالیشالارک مسکافات ویر سکر،
 ختلاسه، الله و جماعت یاللمک اوز دینی و دلیوی بورجکی
 بر کره فکر ایتمکز، قاریا گین احوالی شکیسز که هیچ ک
 معجزه گوروز.
 بوللاری ایلمیر سکر، ایلمیک، جاکیزه اسکی شیخ الاسلام ملا
 عیاشقنک غیرت و ایمانی، اما، روحانی اولماقک مناسیته هیچ
 اولماسه، قیرده مکرر و تکبرک: «آقارلر، دینک گورمک، نه
 ایش گورور سکر» سوالنی، و قیرده دیریلوب عذاب مکررینک
 سیله شاقشیلارینی یادکر گوروب بر آز درد ایلمکز، گرک.
 «لایق لایقین»

اعلان

یازوب هر برده اولان مسلمانلار اعلان اییدیم که هر گاه
 نفاق تخمی لازملاری اولسه یازوب بر آتاشقنک آفرینه رجوع
 ایتمولر اوزاق برار، زاداقشاز گولدریلدور. زاداقشاید ایکی
 نفر نوجی گرک گولدریه.
 آدرین: اورودیاد، جامع مسجد کوچی، غلاوا قالدیلانی.

اختراع

(ایرلده مشروطه دن سورا گورون ترقی شاهلری)
 آتیشقا غازیق لرینده نازک ایجاد و احتیاجلاری اوخویاندان،
 همیشه یادیزه گلهدی که: له زمان، بزم غازیق لرینده اوز ایجاد
 لازمی اوخویوب سولوه چیک؟
 ایله حد اولسون یوشا چیکندای.
 بو هفته آلتیزم ۳۱ لوسرملی «ایران لو» غازیق بویوک
 باشقنله چوق هرلی قاز بر اختراع دن خبر ویرلر:
 یله که: «ایران لو» معدلی شماخی تخمین دوشورمک و
 اونا اطاعت ایتمک واجب اولدوغنه شش گتیرلری غریبه بر
 «قال و معجزه» ایله ساکت ایلییر.
 در سدد مدافع و قدیس بر آمده و همچون غریق بحر
 حیثیت ثبوت یینمالند، این است که قطع کلام ختم بقرآن شریف
 نقال نموده آیه فرموده حل اشکال فرمود (ولا قطع کل خلق
 مبین، هماز متاً بنیم)
 عجب تر ایله آیه والی هدایه فوق علاوه بر بیان مراد
 و حل مسئله و لهی از اطاعت برکر ایستمداد از برای خلق
 و قطع آن ریشه نادر لیر تاریخ است سریع و سریع موافق
 هزار و سیصد و یست و هفت هجری
 و لا ۳۷
 قطع ۱۳۷۸

کلی ۵۰
 حلاق ۱۱۸
 مین ۱۰۵
 هار ۵۳
 مشا ۳۴۴
 بنیم ۱۳۲۰
 تا کور شود هر آنکه تولد دید ۱۳۲۷.

په په پها حقیقت بولی گورمین گوزلر کور اولسون! کور اولسون، بزیم ملتده استمداد و هار یوخدره دینلار.

ایستردیم که بولی اوخویندان سورا، سوویجبدن، قارصک آعالاری کیبی پاشینی بر آز یوخاری اوجالدلم، ظالم کور شیطان ایندیریم کیبی پاشینه چوکوب پاشیلادی بی اغرا اینگه، کک: جوق عجب، مادام که مؤمنلرک بو دورلو مجزه. و کرامتاری واردی، لندن اوتری سپهدار ایله اسمد خالک «قلیج و زور» ایله گوسفرچکری مجیزلار اوله، هیچ یادم دوشمندی؟ مادام که اللهک اینتری ایچد حایبی بر آپیچه اویدوروب اولدان معنا حیجانمقله اولور، منده قرآنده اوله آیه تاپارام که اولندان ابجد حایبیه ۱۳۳۸ ایلی حیجان و محمد علی شاه اطاعت اینتمک معناسی رویله - اول وقت، مؤمنلر گورمک یونا نه دییجکرم؟ دوغروسو، کور شیطان کیشی یوزدی، و کیشی ایل عثمانلی مشروطهسی و سلطان عبدالحمید یاره سلسله، جناب معلم فیضیک بر حدیثدن تاپدیبنی مجزه یاییده دوشدی، و یو مجیزمن سورا استنباطولداک ۳۱ مارت فاجیهسیده یاییده دوشدی... لغت سه کور شیطان!

«حین گوز»

گوزل عادت

اسلام عالمنده گلکیش تیلردن بریده بودر که بر پیس عادتنی بر یزک مسلمانلاری اوز آزارلریندن بوخ ایندنه گنه اولمک چیملری گلوب اولرگه بر یزک مسلمانلارنک یتکاش ایندرلر. ییله که پاکولیلار آدم اولدورمک عادتنی ایندیده اوردوبادولرله باغش لوبلار. الله مسلمان عالنه عزت و شوکت کرامت ایسون. و اوردوباده نفاق سالان آدمالاری تیزلنگه یزه اغشلاسون. آمین!

ادبیات

یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز
 آتوب انصافتی بالجمله حنوام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک عهدده املیت ایله
 علمه فنه، ادبایه یاقالم قرمت ایله!
 اولمال قنقره الدنک وحبیت ایله

یاقالم بستر غفلتده اوزون مدت ایله
 پختهسکن نه بقرم بر هله خام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز
 بالته باش قوالم، یورغالی بر دوش ایندلم
 ییله غفلتی یوق... زیبقی دگروش ایندلم
 خواب اولمام گوروب، سیل کبی جوش ایندلم
 غیرت و همت اسلامی قراموش ایندلم
 دوسه مایه غم، دشمنه کام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز

فکر تدبیر ایمن احتیاطی کنار اینمالییز
 هر اصل اوله بو بی بدیلری زار اینمالییز
 اولکدن یوناری مجبور فرما اینمالییز
 تیز زمانده وطنی، ملتی خوار اینمالییز
 یولهجه نائل مقصود و مراد اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز

یاشاق جوقنه بالولرله ایلی سیر هوا
 بز بو سیری ایندیریک خواجهی هر سبح و مسا
 قول آخوندی اولونکلمی که وعظ اینتدی سکا:
 دهس قالی در عزیزم، آگما اویا ایما!

ترک دنیا ایله فردوس خرام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز

له ییلورسن هله سن صحفه رزایده له وار?
 اهل ظلم له قانیر عالم معاده له وار?
 مره وار خواجه وار، یوقسه بو نیدانه له وار?
 یاخشی یات، قول قناد آچ، اوج گور او مأوده له وار
 حظ رؤیا ایله مشغول ملام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز

یات! بلولان... جات اعلامدکی روضالار ایله
 قول بویون اول مزلس حوری و غملازلاریه
 بی ایچ... آرتق کیمه یاق چله مسلمانلاریه
 قوی بو دنیالی بو کافرله شیطانلر ایله
 بز ملطفرله اوچوب عاقیلمام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز

قوی اولار کشف بنایم ایلسون دست ایله
 پراخود، یا واغون ایجاب ایلسون زحمت ایله
 بز ویروب یول مینلریک، یول گیدیرک راحت ایله
 له مناسب که رقابت ایبک له ملت ایله
 بز آفاق ایندن اهله غلام اولمالییز
 یاشاق اینتدر اینک سرف عوام اولمالییز

گوله گن

قراندن مکتوب

قرالی قردانلاریز مومن سکده بز قسقتار مسلمانلاریده
 اونوب کچوبلر، مثلا، بز قاقازلی لار، هیچ گور، مینتیک، اینتیه
 مینتیک که اضلاری عراق اینل آجالار، اما قران مسلمانلاری بو
 بارده جوخ یمان ترقی ایدیولر.

من اوج ایل قرانده اولوب جوخ مسلمان گوروشم، جوخ
 ملار ایله تاجرلر ایله اینتلیگنلار ایله تالیش اولشام، اما بو
 ایل قرانده گوردیگم مسلمانلارنک هیچ گور، معتمد، قرانده - یلنارده
 آدلو بر مہانتلار، وار، الحسنة، مہانتخاله صاحب و مہانتخاله
 قوللوق ایندنر مسلماندرلر، قرانده مسلمانلارک لک گور بری
 یلنارده نمرلری دره، اما حیف اولاکه ییله پاک اولان بر مسلمان
 مہانتخالهسی بر لجه فقر کافر مرادار ایوب.

مہانتخاله صاحبی اوزی بر مسلمان کتشی در، یلمبورم بو
 روسلاری له ایچون نلرمبه قویور.

خاصه، رمضان آیی گلدی یقتدی، یلنارده نمرلرنده
 مسلمانلار دوشدیله ایته: مہانتخاله صاحبی آتیرخانهسی گونوزلر
 باغلوب گیمبلر ایینه سالدری، آختم اولندا قاپلار، قازانلار

بری برینه قگیریلر، نوکرلر اورا یورا یوگورمکنن الدن دوشور
 دیلر، آخری که پاک مسلمانلار اضلالاری آچیردیلر اضلاری
 آچوب قورتاراندان سورا بر پارہ حاجلر ییز و غیر ی آغ
 سقاللاریز آوم چخیردیلر، یمنی ییزم مومن قردانلاریز اضلار
 دان سورا کیف چکگه مشغول اولوزدیلر، فاطمه لہ ماریونلار
 دوشوردیلر ایسه، بر پارہ مسلمانلار کیف ایچون «یلنار» دن
 قراق چخیردیلر، بر پارملری «یلنار» ک اوزینده کشفلیردیلر.

آمرک آلفیالاریم ایله لذت گورودیلر که قراقدن یاخان کافرلرک
 بخلاری نوئوددی، بلی، ساعت ایکی یا اوچده بایدرہ اولان
 قایدوب اوز لمرمه کگیردی، نلرمده اولان اوز مزلنده قیلدی
 دی، و گنه مسلمانلار وقتی یفتیهری، هجور ایچون «یلنار»
 گنه گورلاشیردی، گنه گدملر او نلرمبه، بو نلرمبه یوگوروردیلر،
 گله کوی، گنه کافرلر نلرملرندن یلنارلری چخاردوب دیولرلر:
 آی داد، آی مرای، قویوگ بز ی یاقالم، آخر بز ساعت سکده
 گرک قوللوقیز، گیدمک، اما مہانتخالهسی لر گنه یولارده جواب
 دیریدیلر: کک سکزی، احقرمده جانکر چیچسون سیزده
 اودوج دوتون، مسلمان قردانلار دیولجاق یویوب قورتاراندان
 سورا یاتیردیلر تاگون اورتایه تک.

آخر له یاشکی آغریدیم، رمضان آیی «یلنار» لمرلرنده
 جوخ کیف و لذت اینل کچیریدی.

پاکوون

پاکوده اولان رحمتک «لشر مارق» جمیعتمک سابق
 تکبندن بر لجه داله ایستول و ایسقیلا قالمشدی، بر لجه گون

اولار که جان ماللری پاکوده اولان سالدات یازاریه آچاروب
 نورغ ایله ساندیلر که اولک بوللی «لشر مارق» دن سورا ییم
 قالمش اضلار، سرف ایسوللر، چونکه اماما کیشی لر جوق
 یوخولدرلر.

بر لجه گون یولندن اقم، پاکو شهرینه بر فقر طلہ
 گلشندی بو امید ایله که اوزینه آیدم ایکرمی مات بول تاپا
 کک گیدوب اوبویورسینده اوخویا ییله، اما سلطنتک امید
 چوروک قوز کیشی بوچ ییخندی، چونکه پاکوده اولان دولتیلرک
 هیچ برلده «مارق» بول تاپیلمایدی، بونا شامد بو اسولاندر
 که پاکو «غرادووالکلیک» آروادی کورلک دولتیلرینه کاشه
 یازوب اعاله اینتوربو کک بر خیرات ایوی آچسون، هر چند
 پاکو دولتیلرلنن یوسف داداشیف بو خیر ایش ایچون اونجه
 مین مات نقد پول ویردی، و هر چند او بسری دولتیلر لرد
 اوردان یوردن بش مین، اون مین دوزلکمدمدرلر، اما یونک
 ییله کیشلرک آرتق بولی اولدینتہ «لشر مارق» جمیعتمک سالیشت
 ایسقیمالری و مہانت جمعی ناسامک ایجه دولتش سبجانلر
 شامدر، ایبالک دات دوشون

اعلان

حق ایته، مناهه آئی شاعی، حا حق ایته مناهه اوج عباسی
 آلوب همتلرلرک اینتلی دوزلدریم.

سابلویده بر و من کیتی.

محبت

- میر حسن، لیه ایله بریشناسن، خبر اولام
- والله، دیوسن دنا کیشلوب، اینلرک حایبی ترسبه گیدیر.
- نه وار، نه اولوب?
- له اولاجاق: کبشین ایل قیزی پاکوده تهری یوک فیز
 مکتبنده اوخودوروم، چورگمکن کسوب ایلدہ ۱۳۰۰، منات
 وزیردیم، مسلمان قیزلاریک یختلندن، دره، یوخا گورگیچاید،
 حاجی عبدالله اندیک دعاسی برکنندن، دره، نلرمبه ۱۳۰ منات
 قاتقان ووروب، بردن ۲۰۰ مناهه قالمشدی، بو ایل دخی اولش
 غیبی اوخونماقا گوندره یلمیلیم.
- یاخشی، بیچاره حاجی له ایلسون؟ ۳۵ میلیونق لغت
 زاوودلاری ییله بیلمون مناهه ساتدی، حیث فایز یاقالمک ییز
 عملاری تطلیل ایلدوب ۲۰ مین منات ضرر کچدی، دواتق کک
 پاکولک یارسی گنه اولکندر، آخره، او گلرلرگه سرف ایدیله یک
 یزلی و...
- ارمغی مالتاشوق، حاجی ایله برابر، ضرر گوردی، اما
 گنه ارمغی سببانلاریسه ایکی یوز مین منات ویردی.
- حا حا حا... مالتاشوقده گدال اولسون، یاغ و بربری?

تعارف خبرلری

باکو - بئی هیئتک نت ویتقلاری اوج گولدر فالتان آتیر. یاکو - قته و غرض شخصی مدتلریک فالتان لاریده هی اوجایلیر.

باکو - دالوس ها دانوس، قیشتیر ها قیشتیر، قوینا ها قوینا، وور ها ووردر.

باکو - ایران داندن قوولان آخوندلارک و بورادکی بولد- تلاریک و بر پاره مؤن آریاسمانلی (آریازاوللی) لڑک باشزده یزلیری وارد. او شسرله که شعورلی ودفنیز کدهلرک قتله قمران ویرلر.

استحاج

هر کیم آتاشه مکی سوالا را تمام جول ویرسه، شماعی شیخی حمید پاشاندن دعالم لک شاهنلمسی اوب گوندرمریک: ۱ - قارس قوسولی و یا نایی نیجه ایل قلدیمه اوتور. مالی در که قارمداکی ایران تمهاری صاحبزولکدن تمام یوخ اولوب قورتالار؟

۲ - آتاشکلانده اسکندر یک آیشیزه گولده یتیم دغه: سلطان حمیدک... لاریلی یییدیر. بو حالده، سلطانک نیجه طایغی اولمالی در که مذکور بگه بر ایللک آتوق اولسون؟

۳ - قیده حاجی ملا بابلک ایلدکی آتاجی، یوخا گوگیلر ده روس نیورک کتبی مسلمک ایلدکی قلمی سئالالارا دعا خیرلی در؟

۴ - قارس مکنتیک یوکسلگی آراتار داینداندن اوج مین سائمن آچیلدر، ولای قاتقارلک «الرز» داینداندن دورت مین سائمن؛ بو حالده، هالی کتک پیردن دهاچوق یوکسلدر؟ ۵ - باکو تک سئان بیلبوللری قیتر سئان مله لریه یاردیم ایتمگی توبه ایلدک کیرلندن یویاله نیجه یهودی قیزی سولدر وورلر؟

۶ - یتیمش یائیندای کینی اون یتش یائیندای قیزی آسا، اولداندن دوغولان یالا، لک جوخ کیمه بزلی ییر: کیتی ییمی، جوان قوشوسیم؟

۷ - تریز یوچتایبند هر گون ۳۰ عدد زورال وغازیت اوغورلاندان، ایلده ایران مأمورلریک قایللری نیجه یوت یویور؟ و نیجه یوت ایران دولتیک یوزلیک سویی توکولور؟

یوچتا قوشوسی

نجیوالده گناهکار: شرلر چاپ اولونیاچاق. قارمرده سادته: قاشی علی افندیک ویالی مخیرمزلک بونلله، ایروانده مریدنه: غرض شخصی کوز کیمی دن: یوقلهدکی اولدارلار، برافندجه سولر. آرتق یازمانه دگمدر.

آخالیبده حیراله - یازیرسلان ک:

« پارام اولدی هیچ یلیمیر بلیبیم »
« زیم ایوده دولو چورالده یوخدر »
« دوگیله باغ هلمی جوخاندن توکاشن »
« ات هیچ اله دوشمز موالده یوخدر »

عزیزیم، رمضان المبارک یرکندن بو گوه فالان بر سن دگلنن که غم چکسن.

مئیر و یتیم محرم: جلیل محمد قلی زاده.



محکم مطبعه
پتربورغه، میخالیبیشی شرکتک
جوخ اعلا و محکم
آباغ قاپلاری
رقاقووی، تیکلیبیش وویاتلی، هر فاسولده، هر بر یویوک ماغازده ساتیلیر.
اصل مالارک اوستنده یله نشان وار.
روس - آمیریتا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکی
قیرماسی « تره اوغولنق »
(اوج گوشلی)
подъ фирмой
"ТРЕУГОЛЬНИКЪ"

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

کتابلارک آدلاری	یازانلار	ادارده	قیمت لری
درس کتابلاری:			
وطن دیلی اولجی ایل ایچون درس کتایی	جیرالیویسقی	۳۵ قیک	۴۰ قیک
تورک القیاسی	معلم م. محمود بک	۲۰ قیک	۲۴ قیک
برلیجی کتاب اولجی ایل ایچون درس کتایی	گنجینه مسلمی مرزا عباس ملا زاده	۲۰ قیک	۲۴ قیک
اوشاق باشجسی برلیجی ایل ایچون درس کتایی	رشیدک افندی زاده	۲۵ قیک	۳۰ قیک
سیرت اطفال ایکیجی ایل ایچون درس کتایی		۲۵ قیک	۳۰ قیک
مشق مجموعه سی	میرزا عباس ملازاده	۸ قیک	۱۰ قیک
قرائت کتابلاری:			
تشریح القرائت	آخولده ارس زاده	۱۱ قیک	۱۶ قیک
رستم و سهراب (گوزل شکل)	عباس آقا غایبوف	۱۱ قیک	۱۶ قیک
یزه هالی علم لازم	آخولدا یوزا بر ابراهیم ج. حسین زاده، فائق لسان زاده و ملا نصرالدین.	۱۵ قیک	۲۰ قیک
اوستا زینل (شکل)		۱۵ قیک	۱۷ قیک
قریلملی بک (شکل)		۱۵ قیک	۱۷ قیک
ایزالده حریت (شکل)		۱۵ قیک	۱۷ قیک
ملت دوستلری	حقوریدنیوف	۵ قیک	۷ قیک
شیخ و وزیر و میده قزقی (قارجه)	میرزا ملکوم خان	۲۰ قیک	۲۴ قیک
حقیقت اسلام	آخولدی یوسف طالب زاده	۵ قیک	۵ قیک
اسلام تاریخی (برلیجی حصه)		۳۵ قیک	۳۵ قیک
اسلام هلککلریک قریطه سی		۲۵ قیک	۲۵ قیک
معلم التریمه (برلیجی حصه)		۴۰ قیک	۴۰ قیک
معلم التریمه (۲جی حصه)		۵۰ قیک	۵۰ قیک
ایکی اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ قیک	۲۰ قیک
قاللی مصاحبه		۵ قیک	۵ قیک
آتار احمد بک جوانلیر (ملی شعر مجموعه سی)		۲۵ قیک	۳۰ قیک
حبیبتک یوست گورق		۳۵ قیک	۴۱ قیک
شاهر یییر		۴۰ قیک	۴۰ قیک
برکت وطن		۱۰ قیک	۱۰ قیک

وطن و حریت	سید اردوبادی	۷ قیک	۷ قیک
آزاده دالیشاق	روگلیبنتهین	۵ قیک	۵ قیک
غلت	سید اردوبادی	۱۰ قیک	۱۰ قیک

« فالوزی » واسطیسی ایله ایستبلر هر سفارته ۱۷ قیک آرتق یوچت خرسی ویرمکچک.

بادکوبده مهمانخانه امانلییه
Гостиница «Июлия» в гор. Баку.
لهرلریک قیستی ۱ مئاندن یتیم مئانه قدرده آتیش خانمزده هر جور آسیا و یورویا خورلاری موجوددر. اشترافی سون مشیرلردن مهمانخانه یزی بر دغه گلوب گروهری رجا اولتور. بابیوریش سافلر زحمت چکسیرلر، چیسولک دیوان کسله گوره قبول اولونیاچالار. آدریسز: غورلکی کوجده لایونک ایونده مهمانخانه اسلامیه.
صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.
Баку, Губернская уз. пошова, «Июлия», гост. № 1881

میوه آعاجلاری
بر چوق ایلاردن یزی در که مخصوصی باغزده قریم، یورویا و قاتقارک الا لنگلی، قیستلی، تبارک ال ویرن هر جور میوه آعاجلاری، الا سون باعجاباللق غنلمه، یتیمدیروب ساتماقایز.
آعاجلارک آدلاری و قیستلری یازیلان کتایچامز (یزه سفوراتی) ایستبلر پندسز گولدریزیک.
Г. Горь, питомникъ Г-на Африканъ.

یوندان اوجوز اولیویدر!
۷ مئات ۲۵ قیکه ایکی قیش یا ایکنه یاز فصلی لایسندن اوزری ایچ: کیتی و عورت ایچون، یوچتا خرسی قاریشک عیدسه، (سیریا به ۸۵ قیک علاوه اولتور) مالار بگلمدنکی قورده قاریضا بولارلی قایضا ریز، کیتی لایسندن اوزری ۳ آرتشین بر چرک انگلیز قریقوسی، جوخ گوزل و مودلی، که ایلی ایکی آرتشین در ۸ آرتشده مارپیلده قریقوسی عورت لایسندن اوزری، لالوز ایله ایستدیکده ۱۶ قیک علاوه اولتور. اوجوزلیته باخیماراق قاریضا بر جوخ تکر کاغذلری آتامددر.
Фабрика М. А. Бабушчина, Лодзь № 54

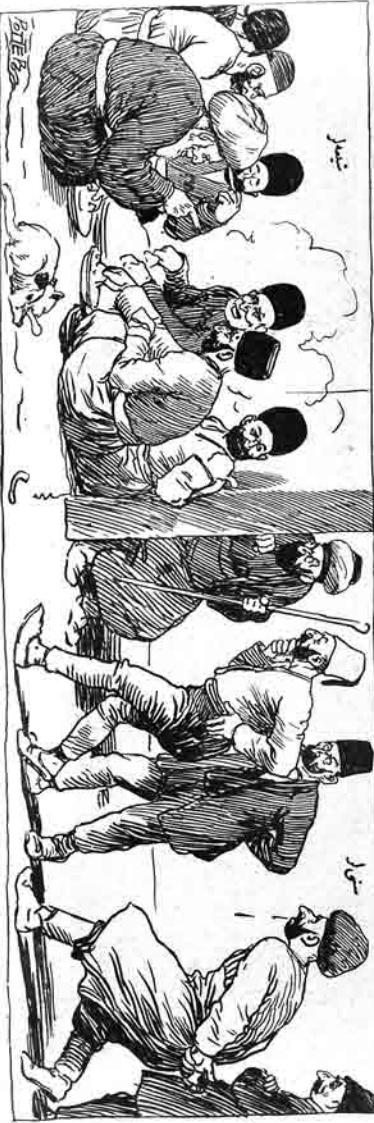
Докторъ П. А. Р. Д. З. И. Н. И.
لوخوز ب. آردازیانی
تازلیوب ناخوشلارک قبول اولوماسی ایکیجی توب مالوف کویچک لره ۲۷ ر آراجاقی میدان لره ۱۳. صبح ساعت ۹-۱۳ پاریمه، دله آختم ساعت ۵-۷ دله.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

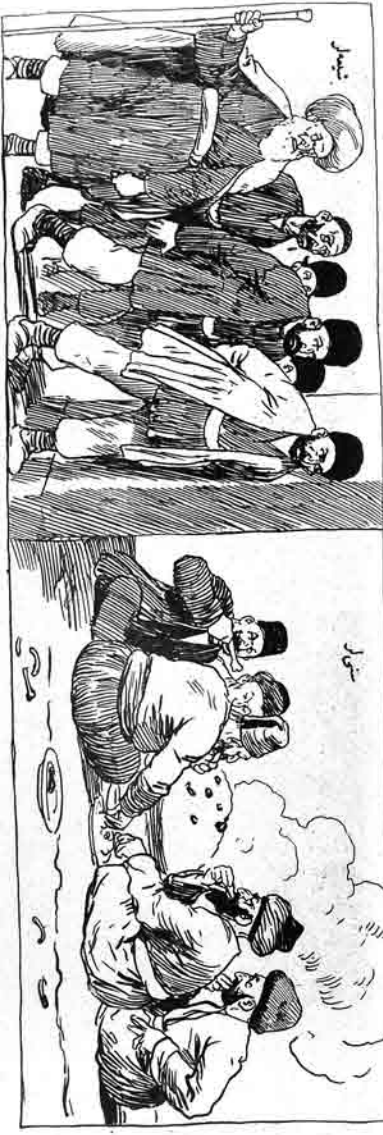
КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.


ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За гравировку 6 руб.
ЦЕНА за ОТЪЯВЛЕНІЕ:
За первое замѣное строку
позаи вперваго текста 10 коп.
позаи 7 коп.



۱۹۰۸ - جعی ایله رحمان باریسی



۱۹۰۹ - جعی ایله رحمان باریسی



Полтавскій Лавк. Фабричн. Заводъ
Сингера
Прогресса Владивостока

بر مائه تک | مهلت ایله ویریلور | بر مائه تک

ال ماشینلاری - ۲۵ مائاقمن باشلاش

روسیهده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.

تقبیسه اوج مخصوصی شعبه وار:

۱) غلاوینستی کوچده، میریانوفک ایولده، سردار عمارتی تک قباغده.


۲) اقرارال کوچهنده، اینتیجاباسک ایولده.

۳) آولابارده، فاختابلسنی کوچده، حسن جلالوفک ایولده.

کوکوت شرقلندن تصدیق
اولتیش ماغازین لوجسی

ساخته لریدن احتیاط ایله.

فایرته علامتی



Полтавскій Лавк. Фабричн. Заводъ
Сингера
Прогресса Владивостока

«Кифе Здоровье»

Марин Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنی تک بوزده ۱۳ حصسی (63,8%) اصل
قبوهدر و ۵ استکان سویه یا اینکه سوده ایسکی جای
قاشنی توکوب پیشیرنده لذتی فهوه عمله گلیر. ایسکی
جای قاشقینی ۲ تک یاریم حساب ایپنده حاشر قبوه-
تک بر استکانی یاریم قیگه دوشور، یعنی بزیم عصرمزده
اک اوجوز ایسکی اله گلیر.

تیرولی، قاشیز وضمینارایجون
قان آرترین ایسکیدر، چولکه
بوقبوه قوتلی اجزالردن قاری.
لویدر، لبار ایچون چوخ قشلی
بر خوراکدر، علیالخصوص او.
شاقلار ایچون. سوذایله پیشنده
مادی شو قولاده اوختیور.

زدارووییه قبوهسی
اوزگه قبوهدر کیسی اورمگه و ابروه شرر یقودیر.
ساخته لرین احتیاط ایله
هر یرده بو قبوهلی طلب ایلرگه که قوشلی سبک
ایستنده یله یازیلوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ
Марин Леонтьевны Годзелинской.
طب انسانی ۵۳۱ نومرهده تصدیق ایلوب.
Т-во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ н. Д. Б. Садовикъ
№ 37.

«Кифе»
همین قبوه تک تحری سفندن یله معلوم اولدی که
بو قبوه قوتلی اجزالردن مرکبدر. بو قبوه تک ایچینده
اولان یومورتا آغی اوزگه قبوه لره قاریشان یومورتا
آغئندان آرئیندر، و بو سببه غیر قبوه اردن و حتی
قاناودان منتقلی و دویوزیرانددر.
امضا: لایوداتوریلک للتری
ایزلیز خسیق آ. شامانه.
چایک، قاناوونک، «نار» قبوه تک و زدارووییه قبوه
سیلک « تحری اولبان حصه لر:

حصه لبر	ک	س	ش	ای	ق	ق	ای	ای
رطوبت	11,6%	8,6%	5,0%	3,1%	3,0%			
یومورتا آغی	15,6%	12,0%	30,0%	2,6%	21,1%			
یلغ و فیبره اوخشان اجزالی	6,6%	16,0%	27,5%	0,3%	13,4%			
معدنی اجزالی	6,5%	4,0%	4,0%	—	3,9%			
« اوغله وود »	6,4%	1,5%	1,6%	—	38,5%			
مفتتسز اجزالی	16,6%	41,0%	26,5%	23,0%	19,8%			
فوسفور جوهری	—	—	—	2,0%	1,1%			

« یومورتا آغی جایبه آریمیز و بو سببده مفتتسزدر.
« نار » قبوهسی اصل قبوه درمه که اولدا قافه این یخدر.

Высшая школа
утвержденного
Российского
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бас-
теролог. лаборатория.
Москва, 6-го ноября 1908 г.

Химико-техническое отд. № 12287.
АНГАЛЬСКОГО КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марин Леонтьевны
Годзелинской

Химический анализ:
Взвѣженныхъ веществъ 21,1%
Минеральныхъ веществъ 3,9%
Жира 13,4%
Углеводородъ 38,5%
Калъчатки 19,8%
Влага 3,0%Итого 100,0%

Минеральныхъ веществъ
содержащихъ
Фосфорную кислоту (P₂O₅) —
1,1%
% на пересч. на сырой ма-
териалъ 3,0%
Въстрѣта получается 63,3%

مھید — اوتاناز اوتاناز، بۇ گېرگىيىنىڭ قاراۋىتى تىمىر اىنىڭ اىستېرىن؛ كىت،

مھيد اوسانك باقارنى كىيىن.

تىم تىزىن، — دورا كل!

اوسط. مھيد قاچىر.

شايط — بۇنە قىياھا! گروونور، يولداشك مھمىل يادكە دوشى؟

مھيد — مھيج نازات سىزى سىناپ اىستېرىم

قاراۋول — مھيد بىگىرىس، دايل گروم!

